

Олена Бугайчук

асистент кафедри німецької філології

Волинського національного університету імені Лесі Українки

Луцьк, Україна

GRUNDLAGEN DES RECHTS MIT DHOCH3

Im Rahmen des Ausbildungsprogramms für die Germanistik-Studierenden im IV. Studienjahr gibt es ein Wahlfach „Rechtslinguistik“. Dieses Fach wird von den Studierenden aus verschiedenen Gründen gewählt. Man will die Wechselwirkung zwischen Sprache und Recht verstehen. Es könnte ziemlich nützlich sein, da dieses Fach ganz neu ist und die Studierenden möchten in diesem Bereich weiterentwickeln. Außerdem gibt es Studierende, die gleichzeitig an der Fakultät für Jura studieren und sich für Recht und Jurisprudenz interessieren. In Zukunft möchte man beide Fachrichtungen – Germanistik und Jura – miteinander verbinden. Ohne zu zögern hat man sich für dieses Fach entschieden, da man sich nicht nur auf einer Sache konzentrieren muss, sondern sich in verschiedenen Bereichen der deutschen Sprache ausprobieren möchte. Juristische Terminologie hält man für schwierig. Das wird aber eine interessante Erfahrung sein.

Germanistik-Studierende mit Schwerpunkt Translation beschäftigen sich oft mit Übersetzungen in verschiedenen Bereichen. Daher hält man es für wichtig, mit juristischem Vokabular vertraut zu sein. Man selbst hat großes Interesse an Jura und Recht und hofft, dass die erworbenen Kenntnisse in der Praxis erfolgreich angewendet werden können. Rechtslinguistik beinhaltet den Wortschatz, der über gewöhnliche Sprachzertifikate weit hinausgeht.

Mit diesem Studienfach verbindet man solche Begriffe, wie, z.B.: *Jura, Gesetz, Recht, Regeln, Anwalt, Unterlagen, Gericht* u.a. Im Rahmen der Fortbildung während der 2. Dhoch3-Sommerschule „Die Dhoch3-Online-Studienmodule in der Praxis von Lehre und Forschung weltweit“, Bonn, 26. Mai – 1. Juni 2024 wurde von mir auf Grundlage der Dhoch3-Moodle-Plattform ein Projekt zum Thema „Wie lernt man die Grundlagen der Rechtslinguistik mit Dhoch3: Prinzipien der Fachkommunikation

effektiv im Wahlfachunterricht umsetzen“ im Sommersemester 2024 durchgeführt. Auf dieser Lernplattform sind relevante und für das Wahlfach „Rechtslinguistik“ gut geeignete Materialien im Modul 5 *Fachkommunikation Deutsch* zu finden (Startseite / DAAD-Plattform). Die Aufgaben können im Wahlfach vollständig oder teilweise implementiert werden.

Die Lernziele des Projekts sind als folgende: die Studierenden kennen die linguistischen Besonderheiten einer Fachsprache und können ihre Formen und Funktionen beschreiben. Außerdem kennen sie didaktisch-methodische Grundsätze des fachsprachlichen Unterrichts und können sie in eigener Praxis umsetzen. Darüber hinaus können sie fach- und fremdsprachenlinguistischen und –didaktischen Kenntnisse und Kompetenzen im Rahmen von DaF auf den eigenen länderspezifischen Kontext anwenden. Letztendlich kann man komplexe fachsprachliche Inhalte reflektieren, produzieren und vermitteln (Deutsch-ukrainische juristische Datenbank (JuDUD): Offene Plattform für Juristen und Rechtslinguisten).

Für das Projekt sind sowohl asynchrone als auch Online- bzw. Präsenz-Phasen sowie Lehrveranstaltungen zum Blended Learning zur Umsetzung der Inhalte und Materialien aus dem Modul 5 *Fachkommunikation Deutsch* eingeplant.

Als Produkte oder Ergebnisse des Projekts sind selbstgestaltete Arbeitsblätter bzw. Unterrichtssequenzen mit Berücksichtigung der Prinzipien der Fachkommunikation, die man in der eigenen Unterrichts- oder Übersetzungspraxis einsetzen kann. Die Arbeitsblätter mit Aufgaben werden, z.B. sowohl auf *Padlet* als auch auf der Dhoch3-Lernplattform gesammelt, veröffentlicht und im Plenum diskutiert (Padlet).

LITERATURVERZEICHNIS

1. Startseite / DAAD-Plattform. Abrufdatum: 21.04.2024, aus <https://moodle.daad.de/dhoch3/>.
2. Deutsch-ukrainische juristische Datenbank (JuDUD): Offene Plattform für Juristen und Rechtslinguisten. Abrufdatum: 21.04.2024, aus

https://www.ukrainisch-zentrum.slavistik.lmu.de/wp-content/uploads/2018/04/A_on-line_Datenbank_br..pdf.

3. Padlet. Abrufdatum: 21.04.2024, aus https://padlet.com/lena_bohdanova/rechtslinguistik-cfy1s857wa6lcyle

Бугайчук Олена Вікторівна, асистент, кафедра німецької філології, ВНУ імені Лесі Українки, “Grundlagen des Rechts mit Dhoch3“.

Olena Buhaichuk, teacher of the German language at the department for German Philology, Lesya Ukrainka Volyn National University, “Fundamentals of Law with Dhoch3“.